



LE CHÂTEAU DU HOHLANDSBOURG VOUS ACCUEILLE DU 4 AVRIL AU 8 NOVEMBRE 2015

HORAIRES

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		
A																																	
M																																	
J																																	
J																																	
A																																	
S																																	
O																																	
N																																	

Ouvert les jours fériés y compris les lundis
La billetterie ferme ses portes 30 minutes avant la fermeture du château.
- Prévoir 10 minutes entre le parking et l'entrée du château.
- Durée de la visite : 2 h minimum.
- Accessible aux personnes à mobilité réduite à l'exception des remparts.

TARIFS 2015

Catégorie	Basse saison	Haute saison Animations*
Enfant de moins de 6 ans	Gratuit	Gratuit
Tarif Réduit (enfant 6 à 17 ans, étudiant, chômeur, handicapé, membre CE**, groupe (+ 20 pers.))	4,50 €	6,50 €
Tarif Plein	7,00 €	9,00 €
Tarif Famille (2 adultes et 2 enfants 6/17 ans)	20,00 €	26,00 €
Personne supplémentaire (max 2)	4,50 €	6,50 €

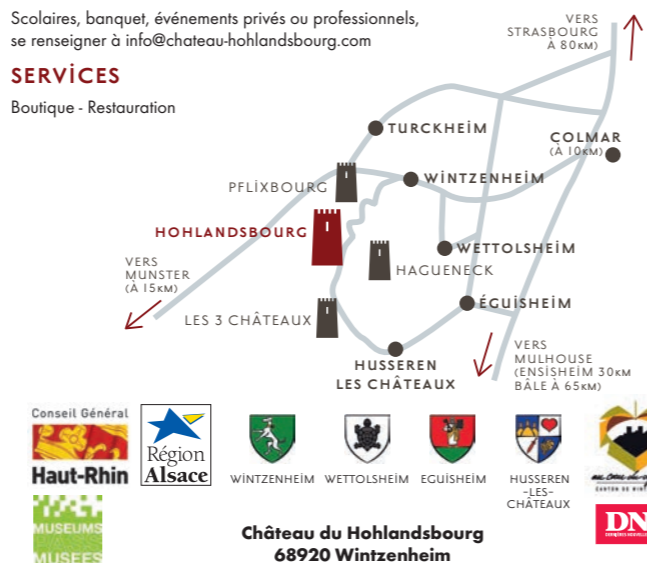
*sauf banquet

** Sur présentation d'une carte de comité d'entreprise (Ircos, Alsace CE, CE+, Cezam, Cgos, Intercea)

Scolaires, banquet, événements privés ou professionnels, se renseigner à info@chateau-hohlandsbourg.com

SERVICES

Boutique - Restauration



Château du Hohlandsbourg
68920 Wintzenheim

Téléphone: +33 (0)3 89 30 10 20 - Télécopie: +33 (0)3 89 30 10 21
info@chateau-hohlandsbourg.com

www.chateau-hohlandsbourg.com



CHÂTEAU DU HOHLANDSBOURG

LE BELVÉDÈRE DES ÉMOTIONS

UN REGARD SUR L'HISTOIRE,
UN CHÂTEAU FORT VIVANT!



UN REGARD SUR L'HISTOIRE

Un château fort au cœur de l'histoire
Édifié en 1279 sur ordre de Rodolphe de Habsbourg pour veiller sur la ville impériale de Colmar ainsi que les frontières ouest de l'Autriche Antérieure, le château du Hohlandsbourg sera modernisé à plusieurs reprises puis enfin au XVI^e siècle par le célèbre Lazare de Schwendi, homme de guerre et conseiller impérial.

Le plus grand monument laissé par les Habsbourg en Haute-Alsace

Démantelé lors de la guerre de Trente Ans, il consitue aujourd'hui le plus grand monument laissé par les Habsbourg en Haute-Alsace. Son propriétaire, le Conseil Général du Haut-Rhin, en partenariat avec le Conseil Régional d'Alsace, lui a permis de traverser le temps.

Un chemin de ronde panoramique unique en Alsace

Situé à 620 mètres d'altitude, à la frontière montagneuse entre Alsace et Lorraine, le château du Hohlandsbourg est un belvédère. Il offre une vue unique à 360° sur la plaine d'Alsace et la Forêt Noire.



Hoch über Colmar gelegen hat die Burg Hohlandsberg die Zeit überdauert. Dieser Aussichtspunkt - eine Erinnerung an die Habsburger - bietet einen einmaligen Ausblick auf die Geschichte der Region.

On the hills overlooking Colmar, Hohlandsbourg Castle has stood the test of time. A memory from the Habsburg era, this scenic look-out offers a unique view of the region's history.



CHÂTEAU DU HOHLANDSBOURG



UN LIEU DE CULTURE OUVERT SUR LE PRÉSENT

Histoire, un projet culturel et touristique d'envergure

Les travaux de valorisation culturelle et touristique du château du Hohlandsbourg permettent de découvrir un haut lieu d'histoire doté d'un bel espace d'exposition, d'un théâtre de plein air, d'un espace pédagogique, d'une taverne et d'une salle ouverte aux réceptions et événements.

Modernité, un parti pris architectural et une scénographie interactive

Le nouveau visage du château respecte son identité, tout en ouvrant la voie à une interprétation contemporaine. Comme une porte sur le temps, le confort moderne permet d'appréhender l'histoire des lieux, depuis le site initial de l'âge du bronze jusqu'à l'époque contemporaine.

CULTURE, UNE SCÉNOGRAPHIE INÉDITE EN ALSACE

Dans la cour et sur les remparts, des parcours scénographiques orientent et informent le visiteur... Le Hohlandsbourg se dévoile!

Au cœur des logis, un espace d'exposition scénographique met en valeur le château au travers d'une présentation moderne et interactive, faite de maquette, de collections archéologiques, d'illustrations, de jeu multimédia. L'histoire et les personnages les plus marquants, sa fonction, ses évolutions n'ont plus de secrets pour vous.



Die Burg Hohlandsberg präsentiert sich Familien und Besuchern. Als geschichtsträchtiger Ort bietet sie eine Kombination aus Kultur und Entdeckungen.

Hohlandsbourg Castle reveals its secrets to families and visitors. A place of historical interest, it combines culture and discovery



GRAT. étiquette - Document non contractuel. - Les infos sont données à titre indicatif. - Crédits photo: Pictural - SMACH - Patrick Legall - Gaël Sacré - Kichigai Tallo - Cow Prod - dev.Eiron-ack - Stock Xchange (DR)

À WINTZENHEIM, PRÈS DE COLMAR

www.chateau-hohlandsbourg.com



Die „lebendige“ Burg Hohlandsberg ist heute Schauplatz für Veranstaltungen, Konzerte und Aufführungen.

A "living" stronghold, Hohlandsberg is now used to host special events, concerts and live theatre.

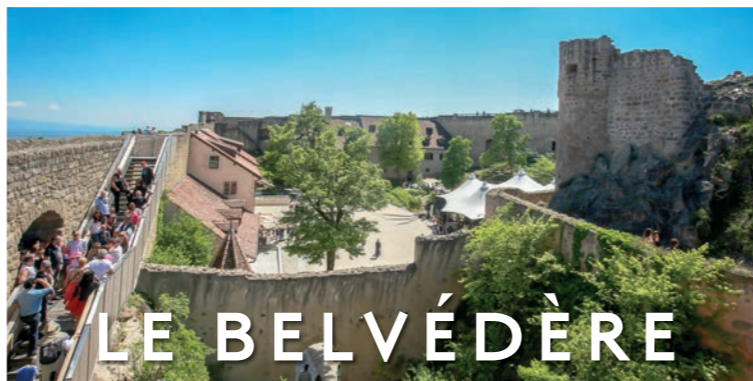
UN CHÂTEAU FORT VIVANT

Un lieu de vie et d'usages

Le château du Hohlandsbourg accueille aujourd'hui autant des reconstitutions historiques que des animations, des concerts, des spectacles, des ateliers et des expositions. Ici, tout devient possible.

Un château fort animé

Autrefois forteresse, le château du Hohlandsbourg est ainsi le théâtre de nombreuses manifestations. L'Histoire se revit au présent, au gré d'aventures et de spectacles. Jeunes et moins jeunes adorent.



LE BELVÉDÈRE DES ÉMOTIONS



DES VISITES POUR TOUS

Visite libre :

vous visitez le château au gré de votre inspiration. Des parcours scénographiques vous permettent d'évoluer en autonomie. En Fr, De, En.

Visite commentée :

vous découvrez, avec un guide, l'histoire du château à travers les siècles. Départs réguliers.

Kostenlose Besichtigung mit Dokumentation in deutscher Sprache. Ob Geburtstagslunch, Vermietung für Feste oder Geschäftstourismus... Informieren Sie sich!

Self-guided tours with documentation in English. Birthday teas, bookings for celebrations or business tourism... Ask for more information.

DES OFFRES SUR MESURES POUR DES MOMENTS INOUBLIABLES

600 m² de salles et 900 m² d'espaces extérieurs vous permettent d'organiser vos réunions, séminaires, événements privés ou professionnels, au cœur d'un lieu rempli d'Histoire.



PROGRAMME 2015

PROGRAMM 2015 - PROGRAMME 2015

VOYAGES AUTOUR DU MONDE AU MOYEN ÂGE

**DIMANCHES 12, 26 AVRIL • JEUDI 14
DIMANCHES 17, 24 • LUNDI 25 MAI
DIMANCHES 21, 28 JUIN
DIMANCHES 20, 27 SEPTEMBRE**
14h15 - 15h15 - 16h15 - durée 30 mn

**MÉDIÉ'FARCES
LES MOUTONS DE PANURGE**
(Extrait de l'œuvre de Rabelais)
Théâtre de la Citerne.

**VACANCES DE PRINTEMPS
MARDI 28, MERCREDI 29, JEUDI 30 AVRIL
MARDI 5, MERCREDI 6, JEUDI 7 MAI**
13h à 18h

**ATELIERS OUVERTS
LES ZELLIGES**

Réalisez un collage de formes géométriques à la manière des mosaïques de zellige... En continu par séquences de 45 min

**SAMEDI 18 AVRIL • JEUDIS 9, 23 JUILLET
JEUDIS 13, 20 AOÛT
SAMEDIS 10, 24 OCTOBRE**

19h : visite guidée - 20h : dîner

**DIMANCHE 31 MAI «FÊTE DES MÈRES»,
DIMANCHE 14 JUIN «FÊTE DES PÈRES»,
DIMANCHE 13 SEPTEMBRE**

11h : visite guidée - 12h : déjeuner

BANQUET MÉDIÉVAL

**MUSIQUE, CHANSONS,
FABLIAUX ET FARCES
DU MOYEN ÂGE !**

(Cie Hauvuy) Réservation au 03 89 30 10 20

MITTELALTERBANKETT

Musik, Lieder, Verserzählungen und Farcen des Mittelalters
Nur in französischer Sprache
Reservierung unter +33 (0)3 89 30 10 20

Samstag, 18. April - 10. + 24. Oktober
Donnerstag, 9. + 23. Juli - 13. + 20. August
19 Uhr: Besichtigung mit Führung
20 Uhr: Bankett

Sonntag, 31. Mai - Muttertags
Sonntag, 14. Juni - Vätertags
Sonntag, 13. September
11 Uhr: Besichtigung mit Führung
12 Uhr: Bankett

MÉDIÉVAL BANQUET

Music, songs and jokes of the Middle Ages
Show only in French
Bookings on +33 (0) 3 89 30 10 20

Saturdays, 18 April - 10 + 24 October
Thursdays, 9 + 23 July - 13 + 20 August
7 pm: guided tour
8 pm: banquet

Sunday, 31 May - « Mothers' Day » Special
Sunday, 14 June - « Fathers' Day » Special
Sunday, 13 September
11 am: guided tour
12 am: banquet

**VENDREDI 8, SAMEDI 9,
DIMANCHE 10 MAI - 10h à 18h**
**AUX PORTES
DE L'ORIENT !
FÊTE MÉDIÉVALE**



Campement de vie sur l'Espagne arabo andalouse du XIII^e siècle : tentes équipées, ateliers pédagogiques et interactifs (présentation des épices, des étapes de fabrication des tissus et du harnois oriental) ateliers participatifs (émaux, tir à l'arc, escrime), contes, jeux sur table, musique médiévale et traditionnelle du bassin méditerranéen et danse, combats chorégraphiés et scénarisés, spectacle comique incluant des numéros de jongle et tours de magie (Cie Armutan).

MITTELALTERFEST

VOR DEN TOREN DES ORIENT!
Freitag, 8. - Samstag, 9. - Sonntag, 10. Mai
10 - 18 Uhr

MÉDIÉVAL FESTIVAL

AT THE GATES OF THE EAST!
Friday, 8 - Saturday, 9 - Sunday, 10 May
10 am - 6 pm

**SAMEDI 6, DIMANCHE 7 JUIN
10h à 18h**

**LA LÉGENDE DES
SAMOURAÏS !
FÊTE MÉDIÉVALE**



Campement de fauconnerie asiatique. Voltiges et cascades équestres. Démonstrations de combat de samourais au Katana (Cies Cow Prod et Fauconnerie Marche). Spectacle de Taiko, tambours japonais (Association Kichigai Taiko).

MITTELALTERFEST

DIE LEGENDE DER SAMURAI!
Samstag, 6. - Sonntag, 7. Juni
10 - 18 Uhr

MÉDIÉVAL FESTIVAL

THE LEGEND OF THE SAMURAI!
Saturday, 6 - Sunday 7 June
10 am - 6 pm

**TOUS LES JOURS
DU 5 JUILLET AU 30 AOÛT
(SAUF LES SAMEDIS, A L'EXCEPTION
DU 15 AOÛT) - 10h à 19h**

**LE FABULEUX
VOYAGE
DE MARCO
POLO**

PREPARE TON EXPÉDITION
AUTOUR DU MONDE !



Sous une véritable yourte mongole entièrement décorée de tapis et de tentures, découvrez des techniques, inventions et progrès liés aux voyages de Marco Polo. Tir à l'arc pour enfants et adultes. Décoration de boucliers. Parcours des explorateurs : jeux actifs pour enfants. Combats chorégraphiés et scénarisés (11h - 15h - 17h - durée : 30 mn.) (Armédia)

**DIE FANTASTISCHE REISE
VON MARCO POLO**

Bereite deine Expedition rund um die Welt vor!
Täglich vom 5. Juli bis 30. August
(ausser Samstage mit Ausnahme des 15. August)
10 - 19 Uhr

THE AMAZING TRIP OF MARCO POLO

Just prepare your shipment around the world!
Every day from 5 July to 30 August
(except Saturdays except August 15):
10 am - 7 pm

SAMEDI 11 JUILLET - 17h

**SAXOPEN
CONCERT DU «FOUR BARITONE»**

dans le cadre du congrès et festival mondial du saxophone.

SAXOPEN

Konzert des «Four baritone» im Rahmen des Kongresses und internationalen Festivals des Saxophons
Samstag, 11. Juli - 17 Uhr

SAXOPEN

Concert of the «Four Baritone» within the World Saxophone Festival
Saturday, 11 Juli - 5 pm

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE - 10h à 18h

**MÈNE
L'ENQUÊTE
AU CHÂTEAU**

LES SALTIMBANQUES !
Enigmes, ateliers circassiens pour enfants
et spectacles grand public. (Cie Acroballes)



**SAMEDI 19, DIMANCHE 20 SEPTEMBRE
10h à 18h**

**JOURNÉES DU
PATRIMOINE**

Visite gratuite du château.

TAGE DES KULTURERBES

Samstag, 19. - Sonntag, 20. September • 10 - 18 Uhr

FRENCH HERITAGE DAYS

Saturday 19 - Sunday 20 September • 10 am - 6 pm

VACANCES DE LA TOUSSAINT

**MARDIS 20, 27 - MERCREDIS 21, 28
JEUDIS 22, 29 OCTOBRE • 13h à 17h**

**ATELIERS OUVERTS
LES ORIGAMIS**

Vous rêvez de plier le papier... Initiez-vous à cet art populaire japonais
En continu par séquences de 45 min

**DU 4 AVRIL AU 8 NOVEMBRE
aux heures d'ouverture du château**

**EXPOSITION :
SUR LES TRACES
DE MARCO POLO !**

Exposition d'épées, de casques, d'objets en usage dans les pays visités par Marco Polo.

AUSTELLUNG:

AUF DEN SPUREN VON MARCO POLO!
Sammlung von Schwertern, Helmen, Gegenstände, die in den von diesem grossen Globetrotter durchquerten Ländern verwendet wurden... 4. April bis 8. November

EXHIBITION:

IN THE FOOTSTEPS OF MARCO POLO!
Exposure of swords, helmets, items used in the countries visited by Marco Polo.
From 4 April to 8 November

